

San Víctor /Corozal  
Anastasio Pech (18)

2.6 C i n c o C a c a o

U kà.ba' e chan cwé.nto cen c tziçba  
El nombre del cuento que vamos a conversar

berta' ti' untú. chan xbyehi.tah yet...  
ahora de una viejita con ...

hok mà.na' le'. Ca tu manah si.ɲco cacau.  
salió a comprar. Y compró cinco cacaues.

Pwes tà.le' ca tu dzah yo'l u mè.sah.  
Pues vino y lo puso sobre su mesa.

Ca tà.l e chan ch'o'. Ca tu bisah ti'.  
Y vino el ratoncito. Y lo llevó.

Pwes ca bin y alca' nal e mi.so'. Ca  
Pues fue corriendo con el gato. Y

ty aah ti'e': "Mí.s, xen a chuc ten ch'o'i',  
le dijo: "Gato, anda péscame ratón,

tumen ch'o'e' ty oclah ten si.ɲco cacau." -  
porque ratón me robó cinco cacaues." -

"Hah!"<sup>F</sup> Ca tu chen laach iɲw ich." Pwes bin  
"Hmh! Que solo vaya a rascar mi ojo." Pues fue

y alca' na' pè.k. Cy aac ti'e': "Pè.k,  
corriendo con el perro. le dijo: "Perro,

xen a çhii ten mi.si', tumen mi.se' ma'  
anda muérdeme gato, porque gato no

tà.c u chucic ten ch'o'i', tumen ch'o'e'  
quiere pescarme ratón, porque ratón

ty oclah ten si.ŋco cacau." - "Hãh!<sup>-F</sup> Ca  
me robó cinco cacaues." - "Hmh! Que

tu chen laachen." Pwes bin na che'. Cy aac  
me vaya a rascar." Pues fue con el palo. Le dijo:

ti'e': "Che'! Xen a'hadz ten pè.ki', tumen  
"Palo, anda pégame perro, porque

pè.ke' ma' tà.c u chiic ten mî.si', tumen  
perro no quiere morderme gato, porque

mî.se' ma' tà.c u chucic ten ch'o'i, tumen  
gato no quiere pescarme ratón, porque

ch'o'e' ty oclah ten si.ŋco cacau." "Hãh!<sup>-F</sup>  
ratón me robó cinco cacaues." "Hmh!

Ca chen caachen." Bin y alca' na ká.k.  
Que me vaya a quebrar." Fue corriendo con el fuego.

Ca ty aah ti'e': "Ká.k, xen a tó.c ten  
Y le dijo: "Fuego, anda quemame

che'i', tumen che'e' ma' tà.c u hadzic ten  
palo, porque palo no quiere pegarme

pè.ki', tumen pè.ke' ma' tà.c u chiic ten  
perro, porque perro no quiere morderme

mî.si', tumen mî.se' ma' tà.c u chucic ten  
gato, porque gato no quiere pescarme

ch'o'i', tumen ch'o'e' ty oclah ten si.ŋco  
ratón, porque ratón me robó cinco

cacau." -

cacaues." -

"Hmh<sup>-F</sup>! Ca tu chen laachen." Pwes bin y alca'  
"Hmh! Que me vaya a rascar." Pues fue corriendo

nah ha'. "Ha', xen a tup ten ká.ki', tumen  
con el agua. "Agua, anda apágame fuego, porque

ká.ke' ma' tá.c u tociic ten che'i', tumen  
fuego no quiere quemarme palo, porque

che'e' ma' tá.c u hadzic ten pē.ki', tumen  
palo no quiere pegarme perro, porque

pē.ke' ma' tá.c u chiic ten mī.si', tumen  
perro no quiere morderme gato, porque

mī.se' ma' tá.c u chucic ten ch'o'i', tumen  
gato no quiere pescarme ratón, porque

ch'o'e' ty oclah ten si.ŋco cacau." - "Hmh<sup>-F</sup>!  
ratón me robó cinco cacaues." - "Hmh!

Ca tu chen chien." Bin y alca' nah xnuc bá.caḥ.  
Que me vaya a morder." Fue corriendo con la vaca.

Cy aaic ti'e': "Xnuc bá.caḥ, xen aw uk ten  
Le dijo: "Vaca, anda tomarme

ha'i', tumen ha'e' ma' tá.c u tupic ten  
agua, porque agua no quiere taparme

ká.ki', tumen ká.ke' ma' tá.c u tō.cic  
fuego, porque fuego no quiere quemarme

ten che'i', tumen che'e' ma' tá.c u hadzic  
palo, porque palo no quiere pegarme

pē.ki', tumen pē.ke' ma' tá.c u chiic  
perro, porque perro no quiere morderme

ten mī.si', tumen mī.se' ma' tá.c u chucic  
gato, porque gato no quiere pescarme

ten ch'o'i', tumen ch'o'e' ty oclah ten  
ratón, porque ratón me robó

si.ŋco cacau." - "Hmh<sup>-F</sup>! Ca \_hen waak  
cinco cacaues." - "Hmh! Que me vaya a reventar

in nak."  
mi barriga."

Pwes bin y alca' tun na xnuc m̄.lah. Cy aaic  
Pues fue corriendo con la mula. Le dijo:

ti'e': "Xnuc m̄.lah, xen a c̄.cheh ten xnuc  
"Mula, anda pateame la

b̄.ca'i', tumen xnuc b̄.caḥ ma' t̄.c  
vaca, porque la vaca no quiere

uy ukic ten ha'i', tumen ha'e' ma' t̄.c  
tomarme agua, porque agua no quiere

u tucic ten k̄.ki', tumen k̄.ke' ma' t̄.c  
taparme fuego, porque fuego no quiere

u tociic ten che'i', tumen che'e' ma' t̄.c  
quemarme palo, porque palo no quiere

u hadziic ten p̄.ki', tumen p̄.ke' ma'  
pegarme perro, porque perro no

t̄.c u chiic ten m̄.si', tumen m̄.se' ma'  
quiere morderme gato, porque gato no

t̄.c u chucic ten ch'o'i', tumen ch'o'e'  
quiere pescarme ratón, porque ratón

ty oclah ten si.ŋco cacau." - "Hmh<sup>-F</sup>! Ca  
me robó cinco cacaues." - "Hmh! Que

tu chen c̄.cheh ten."  
me vaya a patear."

Pwes bin y alca' na ceh. Cy aaic ti'e':  
Pues fue corriendo con el venado. Le dijo:

"Ceh, xen a cõ.cheh ten xnuc bã.caḥ, tumen  
 "Venado, anda patéame la vaca, porque  
 xnuc bã.cae' ma' tã.c u cõ.chic ten  
 la vaca no quiere patearme  
 xnuc mũ.lai', tumen xnuc mũ.lae' ma' tã.c  
 la mula, porque la mula no quiere  
 u cõ.chic ten xnuc bã.cai', tumen xnuc  
 patearme la vaca, porque la  
 bã.cae' ma' tã.c y ukic ha'i' tumen ha'e'  
 vaca no quiere tomar agua, porque agua  
 ma' tã.c u tucic kã.ki', tumen kã.ke' ma'  
 no quiere tapar fuego, porque fuego no  
 tã.c u tociic ten che'i', tumen che'e'  
 quiere quemarme palo, porque palo  
 ma' tã.c u hadziic ten pẽ.ki', tumen pẽ.ke'  
 no quiere pegarme perro, porque perro  
 ma' tã.c u chiic ten mi.si', tumen mi.se'  
 no quiere morderme gato, porque gato  
 ma' tã.c u chucic ten ch'o'i', tumen ch'o'e'  
 no quiere pescarme ratón, porque ratón  
 ty oclah ten si.ŋco cacau." - "Hmh<sup>-F</sup>! Ca  
 me robó cinco cacaues." - "Hmh!" Que  
 tu chen kõ.chen." bin y alca' na dzõ.n. "Dzõ.n,  
 me vaya a topar." Fue corriendo con la carabina. "Carabina,  
 xen a dzon ten cehi'!" - "Oh, maalo'." Ca  
 anda tirarme venado!" - "Oh, está bueno." Y  
 p.in y alca' na cehe'. Ca tile' ceh u caaḥ  
 fue corriendo con el venado. Cuando vió el venado, que lo van

dzombilo', ca bin u koch xnuc m̃.lah. Ca  
a tirar, fue a topar la mula. Cuando  
t ile' xnuc m̃.lah u caa dzombilo equívoco  
vió la mula que la van a

por kochbilo', ca bin u koch xnuc b̃.cah.  
topar, fue a topar la vaca.

Ca t ile' xnuc b̃.cah u caa kochbile', ca  
Cuando vió la vaca, que la van a topar,

tu chach uy uk e ha'o'. Ca ty ilah ha' u caah  
empezó a beber el agua. Cuando vió el agua que la van

sen ukbile', ca bin u tup e k̃.ko'. Ca  
a tomar bastante, a apagar el fuego. Cuando

t ilah k̃.k u caa tub.ile', ca bin u t̃.c  
vió el fuego que lo van a apagar, fue a quemar

e che'o'. Ca t ilah che' u caa t̃.cbile',  
el palo. Cuando vió el palo que lo van a quemar,

ca bin u hadz p̃.k. Ca t ilah p̃.k  
fue a pegar el perro. Cuando vió el perro

u caa hadzbile', ca bin u chii m̃.s. Ca  
que lo van a pegar, pues fue a morder el gato. Cuando

t ilah m̃.s u caa chiibile', ca bin u chuc  
vió el gato que lo van a morder, pues fue a pescar

ch'o'. Ca t ilah ch'o' u caa chucbile',  
el ratón. Cuando vió el ratón que lo van a pescar,

ca tu dzae', ca tu kub si.ŋco cacau.  
pues entregó, pues entregó los cinco cacaues.

Ti' dzò.c e cw̃.ntoh.  
Ahí acaba el cuento.